



booklet

L'HOSPITALET — BARCELONA
12.11.2022-06.01.2023



#5

L21 BOOKLET #5
12.11.2022 – 06.01.2023

CONTRIBUTORS

OKOKUME *

Pixy Liao

Florence Rodenstein

* In collaboration with:
JPS Gallery, Hong Kong

Photography by:
Roberto Ruiz

Design by:
Printer Fault Press

COVER IMAGE: Pixy Liao



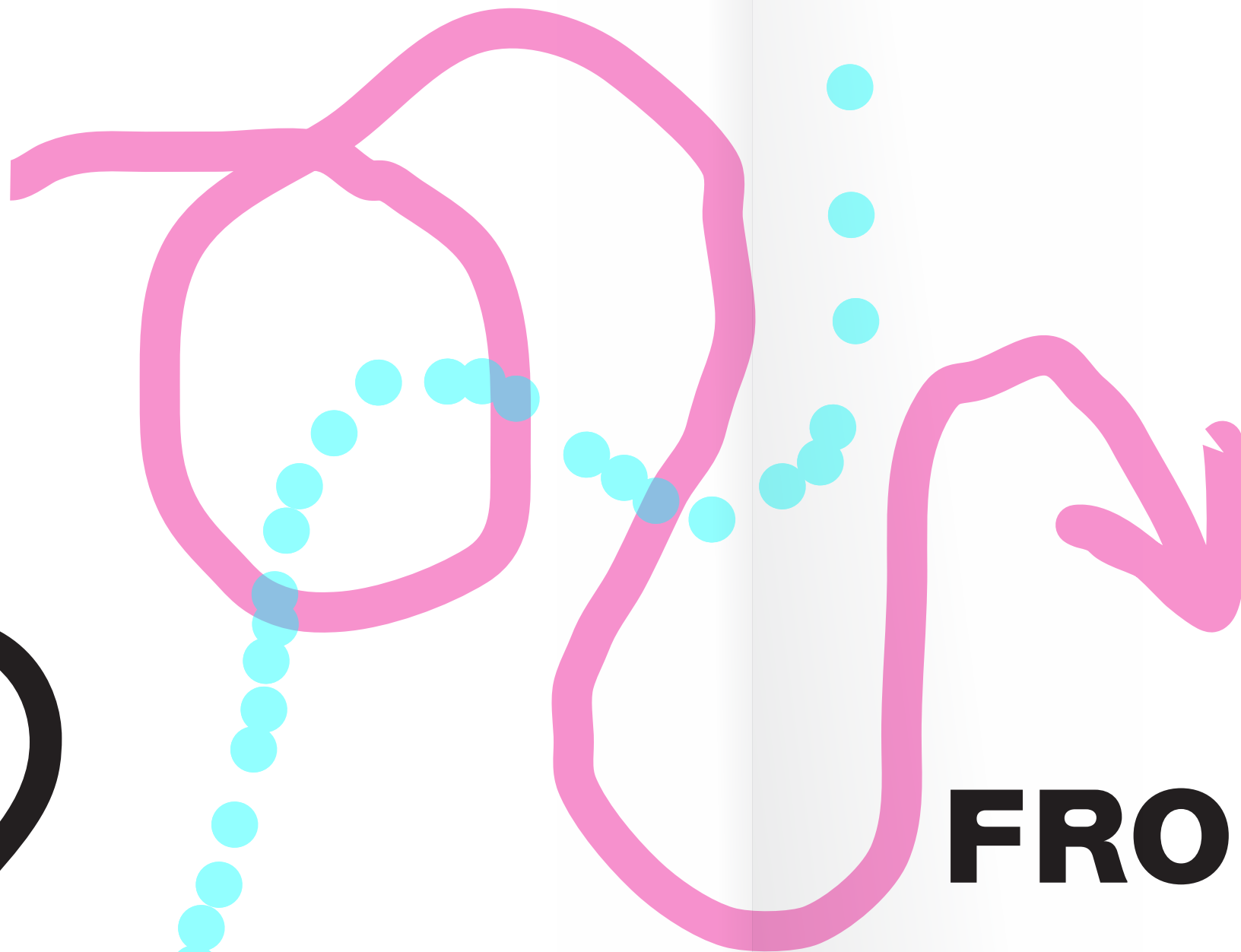
L'HOSPITALET — BARCELONA

Room

1

Room

2



PIANO

DUET

by Pixy Liao

FRONTERAS

by OKOKUME

ROOM 1



O K O K U M E

FRONTIERAS

by OKOKUME

ES Por Florence Rodenstein

*Este es mi hogar
este fino borde de
alambre de púas,*

*Pero la piel de la tierra no tiene costuras,
al mar no se le pueden poner vallas,
el mar no se detiene en las fronteras.*

- Gloria Anzaldúa

La primera exposición individual de Okokume en L21 lleva por título "Fronteras". La artista española, que en los últimos años ha experimentado un meteorítico ascenso en Asia, reflexiona sobre la crisis de los migrantes y las dificultades que éstos encuentran en su camino hacia la búsqueda de una vida mejor.

Okokume, influenciada por el movimiento *Lowbrow* así como por el anime y el manga japoneses, nos habla a través de su conocido personaje Cosmic Girl de apertura, tolerancia y respeto. Abrazar la diversidad, priorizar lo que nos une y remarcar valores universales como la bondad son algunas de las metas de "Fronteras". Gracias a los colores vivos y las expresiones dulces de los personajes, las pinturas nos conectan con emociones como la compasión o la empatía. Al fin y al cabo, la conexión con el arte no deja de ser conexión con algo más grande, con la humanidad que todos compartimos y que puede llevarnos a algo mejor.

**Abrazar la
diversidad, priorizar
lo que nos une y
remarcar valores
universales como la
bondad son algunas
de las metas de
"Fronteras"**

En su libro *Borderlands / La Frontera: The New Mestiza*, la escritora chicana Gloria Anzaldúa explora en profundidad el concepto de frontera: "Las fronteras están diseñadas para definir los lugares que son seguros y los que no lo son, para distinguir el *us* (nosotros) del *them* (ellos). Una frontera es una línea divisoria, una fina raya a lo largo de un borde empinado. Un territorio fronterizo es un lugar vago e indefinido creado por el residuo emocional de una linde contra natura. Está en un estado constante de transición. Sus habitantes son los prohibidos y los *baneados*. Ahí viven los *atravesados*: los bizcos, los perversos, los queer, los problemáticos, los chuchos callejeros, los mulatos, los de raza mezclada, los medio muertos; en resumen, quienes cruzan,



quienes pasan por encima o atraviesan los confines de lo "normal".

Además de plasmar este concepto y de intentar resignificarlo, Okokume y Anzaldúa reflexionan sobre cómo integrar las diferentes identidades que nos conforman en lugar de fragmentarlas. De alguna forma, se trata de reemplazar la dicotomía *either/or* por el binomio *both/and*. Permitir que la frontera y los espacios que se encuentran a ambos lados sean lugares de riqueza e integración, y ante todo de libertad, tanto individual como colectiva.

¹Anzaldúa, Gloria. (1987). *Borderlands / La Frontera: La Nueva Mestiza*. Pág. 41. Capitán Swing Libros S.L.
²Anzaldúa, Gloria. (1987). *Borderlands / La Frontera: La Nueva Mestiza*. Pág. 42. Capitán Swing Libros S.L.

FRONTIERAS

by OKOKUME

EN By Florence Rodenstein

*This is my home
this thin edge of
barbwire.*

*But the skin of the earth is seamless.
The sea cannot be fenced,
el mar does not stop at borders.*

- Gloria Anzaldúa

"Fronteras" is the title of Okokume's first solo exhibition at L21. The Spanish female artist, who has experienced a meteoric rise in Asia these last few years, reflects on the migration crisis and the difficulties that refugees encounter on their search for safety and a better life.

Okokume, influenced by the *Lowbrow* movement along with Japanese anime and manga, speaks through her well-known character Cosmic Girl about openness, tolerance and respect. Embracing diversity, focusing on that which unites us, and highlighting universal values such as kindness are some of the goals of "Fronteras". Thanks to the vivid colors and sweet expressions of the characters, the paintings connect us with emotions such as compassion or empathy. After all, the connection with art is a connection with something bigger, with the humanity that we all share and that can lead us to something better.

**Embracing
diversity, focusing on
that which unites us,
and highlighting
universal values such
as kindness are some
of the goals of
"Fronteras"**

Chicana writer Gloria Anzaldúa in her book "Borderlands / La Frontera: The New Mestiza", explores the concept of border in depth: "Borders are set up to define the places that are safe and unsafe, to distinguish *us* from *them*. A border is a dividing line, a narrow strip along a steep edge. A borderland is a vague and undetermined place created by the emotional residue of an unnatural boundary. It is in a constant state of transition. The prohibited and *forbidden* are its inhabitants. *Los atravesados* live here: the squint-eyed, the perverse, the queer, the troublesome, the mongrel, the mulato, the half-breed, the half dead; in short, those who cross over, pass over, or go through the confines of the "normal". In addition to depicting this concept and

10



trying to resignify it, both Okokume and Anzaldúa reflect on how we can integrate the different identities that shape us instead of fragmenting them. In a way, the idea is to replace the dichotomy *either/or* with the binomial *both/and*. Allow the border and the spaces on both sides to be places of richness and integration, and above all, of individual and collective freedom.

11





OKOKUME
Fronteras, 2022

Acrílico sobre lienzo
Acrylic on canvas

180 x 135 cm

OKOKUME

ES

OKOKUME, también conocida como Laura Mas Hernández (nacida en 1985, Barcelona), se ha graduado en la Escuela Superior de Arte y Diseño Llotja de Barcelona.

Es más conocida por su icónico personaje Cosmic Girl. Este espíritu de pelo rosa y piel turquesa es el mensajero del universo que recalca la importancia de proteger el medio ambiente. Viaja por el espacio y atiende a los planetas que lo necesitan devolviéndoles su antigua gloria. Su estilo de creación, de inspiración lowbrow, refleja la influencia del manga japonés, los dibujos animados estadounidenses y la cultura callejera. Sus alegres y coloridas obras transportan al público al universo de Cosmic Girl y sus compañeras, difundiendo los mensajes positivos en los que creen.

Su mayor exposición individual hasta la fecha se celebró en la JPS Art Gallery de Hong Kong (2021). Entre las exposiciones colectivas recientes se encuentran "Bonjour Paris", JPS Gallery, París, Francia (2022); "Looking through the window wearing only socks", L21, Palma de Mallorca, España (2022); "Make a wish charity", Belowground Basement, Landmark Atrium, Hong Kong (2021); "Think Pink", Hollywood Centre, Hong Kong (2020); y Girl Power, Area36, JPS Gallery, Tokio, Japón (2020).

EN

OKOKUME, also known as Laura Mas Hernandez (b. 1985, Barcelona), has graduated from the Llotja Advanced School of Art and Design in Barcelona.

She is best known for her iconic character Cosmic Girl. The pink-haired spirit with turquoise skin is the universe's messenger to emphasize the importance to protect the environment. She travels in space and tends to the planets in need restoring them to their former glory. Her Lowbrow inspired style of creating reflects the influence of Japanese manga, American cartoons, and street culture. Her gleeful and colorful works transport the audience into the universe of Cosmic Girl and her companions, spreading the positive messages they believe in.

Her biggest solo exhibition to date was held in at the JPS Art Gallery in Hong Kong (2021). Recent group exhibitions include "Bonjour Paris", JPS Gallery, Paris, France (2022); "Looking through the window wearing only socks", L21, Palma de Mallorca, Spain (2022); "Make a wish charity", Belowground Basement, Landmark Atrium, Hong Kong (2021); "Think Pink", Hollywood Centre, Hong Kong (2020); and Girl Power, Area36, JPS Gallery, Tokyo, Japan (2020).

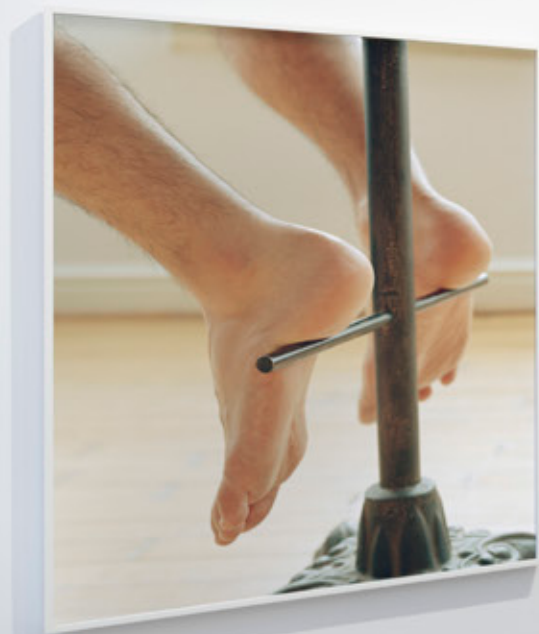


OKOKUME
Untitled, 2022

*Acrílico, lápiz de color y pastel al
óleo sobre papel de algodón y lino*
Acrylic, color pencil and oil pastel on
cotton and linen paper

40 x 50 cm

ROOM 2



PIANO

by

E5

Por Florence Rodenstein

*Ebony and ivory live together in perfect harmony
Side by side on my piano keyboard, oh Lord,
why don't we?*

- Paul McCartney

Desde el año 2007, la artista Pixy Liao juega, experimenta y retrata su relación con su pareja Moro, 5 años menor que ella y de nacionalidad japonesa. Aunque reside hace años en Nueva York, ella creció en China donde sintió la presión de que lo "correcto" era estar con alguien mayor que ella y seguir las normas en torno a las relaciones heterosexuales. En cuanto se dio cuenta que su historia con Moro desafiaba ciertas convenciones y de alguna forma la empoderaba, quiso comenzar el proyecto "Experimental Relationship", que ha ido creciendo durante años junto a su relación de pareja.

Las fotografías expuestas en esta primera exposición individual de la artista en L21 son del año 2021 y fueron creadas en tiempos de pandemia. Durante esos meses la pareja viajó a ciudades cercanas a Nueva York, y en uno de los sitios donde se alojaron había un piano. El instrumento fue el disparador para la serie de fotografías "Piano Duets". Como explica la artista, se puede encontrar un paralelismo entre estas imágenes de acordes a cuatro manos y una pareja que convive: para que haya armonía y los acordes suenen bien, debes escuchar a la otra persona constantemente y estar en el mismo nivel de positividad.

Pixy

La artista juega, experimenta y retrata su relación con su pareja Moro, 5 años menor que ella y de nacionalidad japonesa

Además de ser visualmente bellas, mirar estas fotografías donde se toca un instrumento nos estimula a imaginar sonidos, aunque sea de manera subliminal. De esta forma el sentido de la vista ya no es el único que interviene, dejando que las emociones surjan desde lugares recónditos. De hecho, las fotografías de Pixy Liao suelen evocar sentidos como el tacto o incluso el gusto, que enriquecen nuestra percepción de las imágenes.

Otras de las obras de la exposición como "Forefinger" o "I Push You" subvierten de manera poética la relación de poder entre hombres y mujeres que tenemos socialmente interiorizada. Son sutilmente desconcertantes, lo suficiente para hacernos ver que alguna cosa nos interpela, o incluso nos incomoda, y poder reflexionar sobre los estereotipos o nuestros propios prejuicios en torno a las relaciones de pareja. La exposición "Piano Duet" nos invita a observar la belleza que se desprende de las fotografías y a la vez escuchar nuestro diálogo interno, que puede sorprendernos.

20

DUET

Liao



21

PIANO

by

EN

By Florence Rodenstein

Ebony and ivory live together in perfect harmony

Side by side on my piano keyboard, oh Lord, why don't we?

- Paul McCartney

Since 2007, the artist Pixy Liao plays, experiments and portrays her relationship with her partner Moro, 5 years younger than her and of Japanese nationality. Although she has been living in New York for years, she grew up in China where she felt the pressure that the "right thing" was to be with someone older than her and to follow the norms around heterosexual relationships. As soon as she realized that her story with Moro defied certain conventions and, in some way, empowered her, she started the "Experimental Relationship" project, which has been evolving for years alongside her relationship with her partner.

The photographs exhibited in Pixy Liao's first solo exhibition at L21 are from the year 2021 and were created during the pandemic. During those months the couple traveled to cities near New York and in one of the places where they stayed there was a piano. The instrument was the trigger for the series of photographs "Piano Duets". As the artist explains, there is a parallel between these images of four-hand chords and a couple living together: you need to be listening to each other all the time and be at the same level of focus and positivity to play the notes beautifully together.

The artist plays, experiments and portrays her relationship with her partner Moro, 5 years younger than her and of Japanese nationality

In addition to being visually beautiful, looking at these photographs where an instrument is being played stimulates us to imagine sounds, albeit subliminally. In this way, the sense of sight is no longer the only one that intervenes, allowing emotions to arise from remote places. In fact, Pixy Liao's photographs often evoke senses such as touch or even taste, which enrich our perception of the images.

Other exhibited works such as "Forefinger" or "I Push You" poetically subvert the power relationship between men and women that is socially internalized. They are disconcerting in a subtle way, but enough to make us see that something challenges us, or even bothers us. This allows us to reflect on stereotypes or our own prejudices around relationships. The "Piano Duet" exhibition invites us to observe the beauty that emerges from the photographs and at the same time listen to our self-talk, which might surprise us.

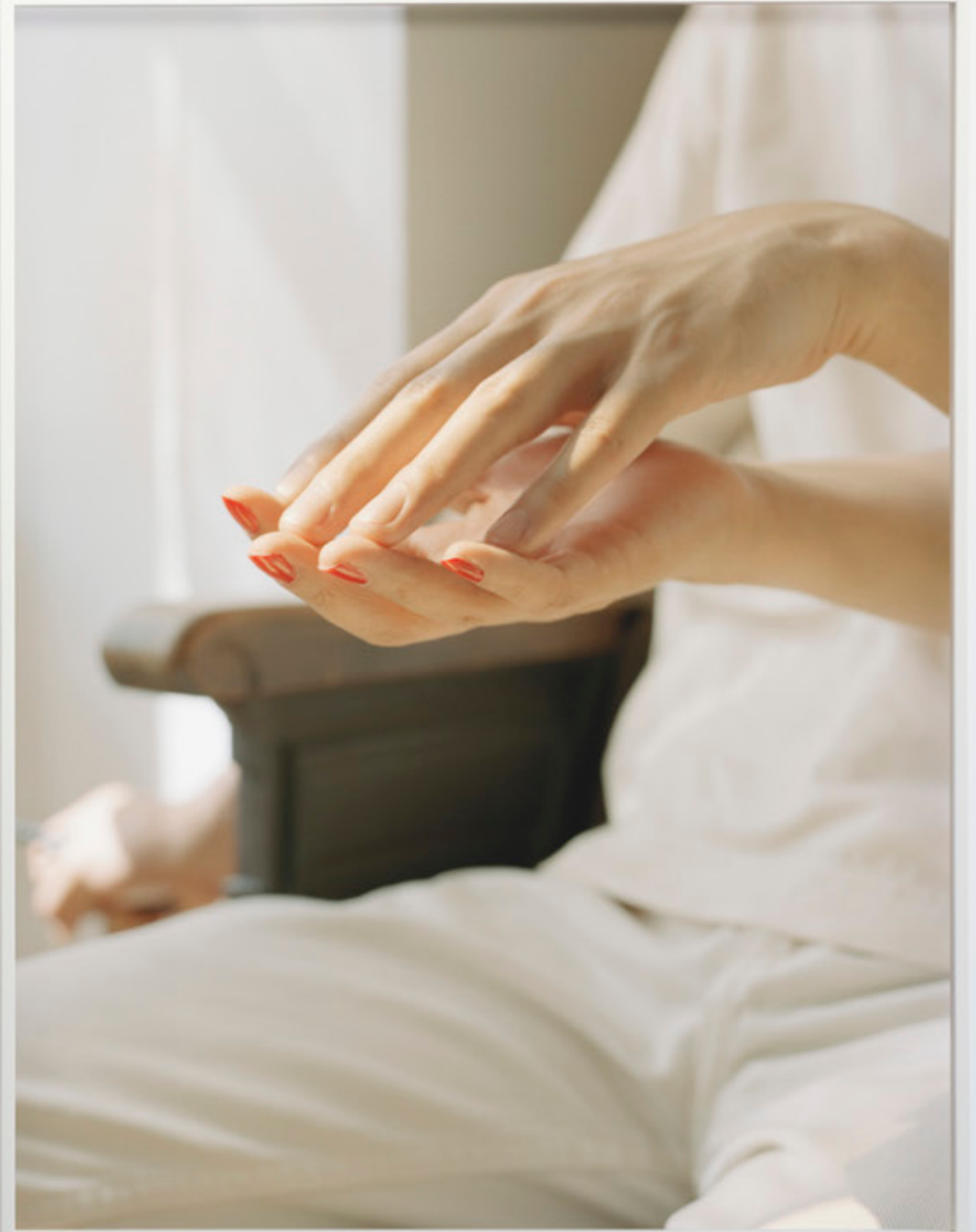
22

DUET

Liao



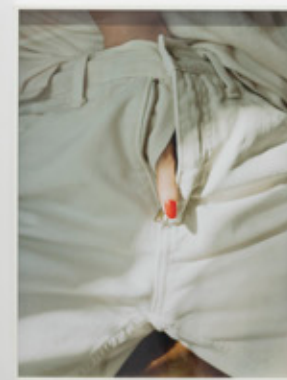
23



PIXY LIAO
Forefinger, 2021

Impresión digital
Digital print
Ed. 3/5

37,5 x 50 cm



PIXY LIAO

ES

Pixy Liao es una artista nacida y criada en Shanghai, China, que actualmente reside en Brooklyn, Nueva York. Obtuvo un máster en fotografía en la Universidad de Memphis en 2008. Su obra, aunque muy personal, es a menudo ingeniosa y humorística. Liao utiliza sus fotografías, vídeos e instalaciones para cuestionar conceptos contemporáneos estereotipados como la naturaleza de "la pareja", "el artista" y la "experiencia femenina".

Liao ha recibido la beca de fotografía de la NYFA, los premios para artistas individuales de la Fundación Santo, el premio Madame Figaro para mujeres fotógrafas del Festival Internacional de Fotografía Jimei x Arles, la beca para nuevas obras de En Foco y los premios LensCulture Exposure. Ha sido galardonada con residencias artísticas en la University of Arts London, Pioneer Works, Light Work, Lower Manhattan Cultural Council, Center for Photography at Woodstock y Camera Club of New York.

Entre las exposiciones individuales seleccionadas figuran "Your Gaze Belongs to Me", Fotografiska, Tallin, Estonia (2022); "Experimental Relationship (for your eyes only, or maybe mine, too)" Vancouver International Centre for Contemporary Asian Art, Vancouver, Canadá (2020); "Two Heads", Stieglitz 19, Amberes, Bélgica (2020); "UNE RELATION EXPÉRIMENTALE", los Rencontres d'Arles, Arles, Francia (2019). Ha participado en exposiciones colectivas que han tenido lugar en PTT Gallery, Taipei, Taiwán; White Rabbit Gallery, Sydney, Australia; Fotomuseum Winterthur, Suiza; SCOPE Hannover Biennial, Hannover, Alemania, entre muchas otras.

Su obra se encuentra en las colecciones Alexander Tutsek – Stiftung, Franklin Furnace Archive, Møllersamlingen (colección Møller), Museum of Fine Arts, Houston, Light Work, Syracuse (NY), The Center for Fine Art Photography, Fort Collins, CO.

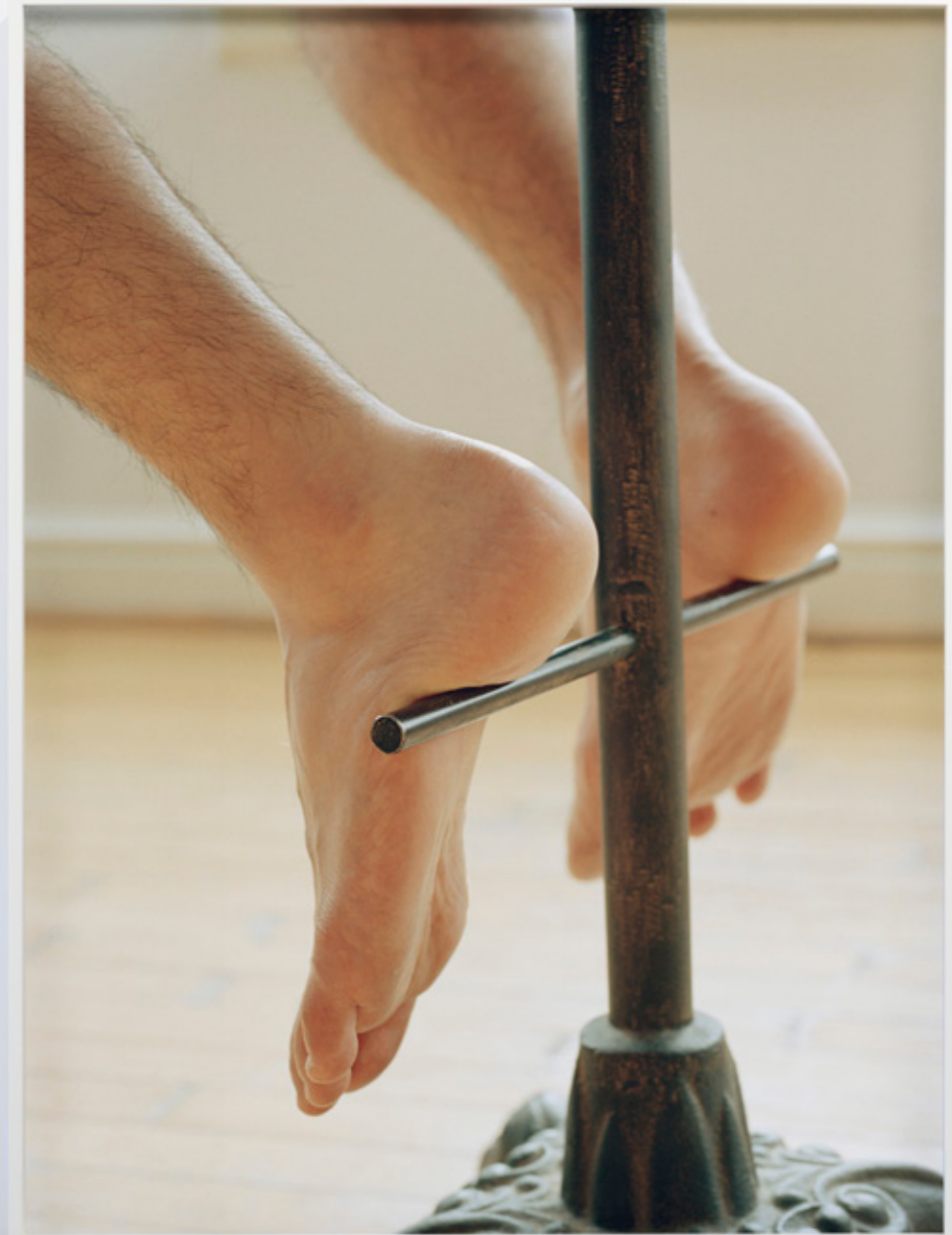
EN

Pixy Liao is an artist born and raised in Shanghai, China who currently resides in Brooklyn, NY. She holds an MFA in Photography from the University of Memphis in 2008. Her work, although highly personal, is often witty and humorous. Liao uses her photographs, videos and installations to call into question stereotypical contemporary concepts such as the nature of "the couple," "the artist," and the "female experience."

Liao is a recipient of the NYFA Fellowship in Photography, Santo Foundation Individual Artist Awards, Jimei x Arles International Photo Festival Madame Figaro Women Photographers Award, En Foco's New Works Fellowship and LensCulture Exposure Awards. She has been awarded artist residencies at the University of Arts London, Pioneer Works, Light Work, Lower Manhattan Cultural Council, Center for Photography at Woodstock, and Camera Club of New York.

Selected solo exhibitions include "Your Gaze Belongs to Me", Fotografiska, Tallinn, Estonia (2022); "Experimental Relationship (for your eyes only, or maybe mine, too)" Vancouver International Centre for Contemporary Asian Art, Vancouver, Canada (2020); "Two Heads", Stieglitz 19, Antwerp, Belgium (2020); "UNE RELATION EXPÉRIMENTALE", the Rencontres d'Arles, Arles, France (2019). She has participated in group exhibition that took place at PTT Gallery, Taipei, Taiwan; White Rabbit Gallery, Sydney, Australia; Fotomuseum Winterthur, Switzerland; SCOPE Hannover Biennial, Hannover, Germany amongst many others.

Her work can be found in the collections Alexander Tutsek – Stiftung, Franklin Furnace Archive, Møllersamlingen (Møller collection), Museum of Fine Arts, Houston, Light Work, Syracuse, NY, The Center for Fine Art Photography, Fort Collins, CO.



PIXY LIAO
Feet On Cross, 2021

Impresión digital
Digital print
Ed. 1/5

75 x 100 cm

L'HOSPITALET – BARCELONA



L21 BARCELONA

C. de Salvador 24, 2º
08902 L'Hospitalet
Barcelona
Spain

OPENING HOURS

Monday – Friday
11h – 15h and by appointment

L21 PALMA

Hermanos García
Peñaranda, 1A
07010 Palma
Balearic Islands
Spain

L21 PALMA – LAB

Gremi de Ferrers, 25
07009 Palma
Balearic Islands
Spain

Owner and Director
Óscar Florit

Director of Operations and Fairs
Esmeralda Gómez
em@l21gallery.com

L21 PALMA Manager
Enrique Suasi
enrique@l21gallery.com

L21 PALMA LAB Manager
Aina Pomar
aina@l21gallery.com

L21 BARCELONA Manager
Florence Rodenstein
florence@l21gallery.com

Communication and Press
Head
Cristina Ramos
cristina@l21gallery.com

Francesco Giaveri
Raquel Victoria
Printer Fault Press

Photography
Juan David Cortés

Shipping
Miguel Vidal
miguel@l21gallery.com

Accounting
Paz Vidal
paz@l21gallery.com

Pavel Mats
pavel@l21gallery.com

Workshop and Art Handling
Head
Román Fabré

Carles Homar Florit
Lesmes Andrés Moral
Kiko Florit

Design and Production
Head
Sergio Gallegos

Guido Gentile
Serena Martínez
David Carballo
Néstor Llorens

Represented artists

Marc Badia
Matthew Feyld
Fátima De Juan
Alejandro Leonhardt
Jordi Ribes
Mira Makai
Hunter Potter
Daisy Dodd-Noble
Richard Woods
Gao Hang
Nat Meade
Théo Viardin
Ben Edmunds
Dasha Shishkin
Joe Cheetham
Mona Broschár
Simon Demeuter
Cristina De Miguel
Edu Carrillo
Ian Waelder
Erika Hock
Fabio Viscogliosi
Valerie Krause
Stevie Dix
Felix Treadwell
Geran Knol
Vera Mota
Eunsae Lee

www.l21gallery.com